



---

ЯЗЫК  
СЕМИОТИКА  
КУЛЬТУРА

*Джон Лайонз*

---

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ  
СЕМАНТИКА

Введение



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
МОСКВА 2003

ББК 81  
Л 12



Данное издание выпущено в рамках программы Центрально-Европейского Университета «Translation Project» при поддержке Центра по развитию издательской деятельности (OSI – Budapest) и Института «Открытое общество» (Фонд Сороса) – Россия.

**Лайонз Дж.**

Л 12 Лингвистическая семантика: Введение / Пер. с англ. В. В. Морозова и И. Б. Шатуновского; Под общ. ред. И. Б. Шатуновского. — М.: Языки славянской культуры, 2003. — 400 с. — (Язык. Семиотика. Культура).

ISSN 1727-1630

ISBN 5-94457-128-4

«Лингвистическая семантика: Введение» является продолжением учебника Джона Лайонза «Язык, значение и контекст» (*Language, Meaning, and Context*, 1981). Сохранив структуру более ранней книги, автор существенно расширил ее, введя несколько новых разделов. В книге особое внимание уделено новым направлениям и достижениям в лингвистической семантике, что делает ее чрезвычайно ценным руководством по изучению данного предмета. Особое внимание уделено объяснению специальных терминов лингвистической семантики, описываются ее отношения с формальной и философской семантикой и современной прагматикой. Книга написана ясным и доступным языком и будет интересна широкому кругу читателей.

**ББК 81**

*В оформлении переплета использован фрагмент композиции  
В. Вазарели «Круг» (1974)*

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavvic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-128-4



9 785944 571281

© В. В. Морозов, И. Б. Шатуновский. Перевод на рус. яз., 2003

© Ю. С. Саевич. Оформление серии, 2003

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	8
СИМВОЛЫ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ .....	13

### Часть 1. Описание сцены

Глава 1. Предварительные метаязыковые замечания .....	17
1.0. Введение .....	17
1.1. Значение 'значения' .....	19
1.2. Метаязык семантики .....	22
1.3. Лингвистическая и нелингвистическая семантика .....	26
1.4. Язык, речь и высказывание; 'langue' и 'parole'; 'компетенция' и 'употребление' .....	32
1.5. Слова: формы и значения .....	38
1.6. Предложения и высказывания; текст, разговор и дискурс .....	47
1.7. Теории значения и виды значения .....	55

### Часть 2. Лексическое значение

Глава 2. Слова как значимые единицы .....	63
2.0. Введение .....	63
2.1. Формы и выражения .....	65
2.2. Омонимия и полисемия; лексическая и грамматическая неоднозначность .....	71
2.3. Синонимия .....	76
2.4. Полнозначные и неполнозначные формы слов .....	82
2.5. Лексическое значение и грамматическое значение .....	87
Глава 3. Определение значений слов .....	91
3.0. Введение .....	91
3.1. Денотация и смысл .....	93
3.2. Базовые и небазовые выражения .....	98
3.3. Естественные (и культурные) роды .....	104
3.4. Семантические прототипы .....	111

Глава 4. Структурный подход .....	117
4.0. Введение .....	117
4.1. Структурная семантика .....	118
4.2. Компонентный анализ .....	122
4.3. Эмпирическая база компонентного анализа .....	129
4.4. Следование и возможные миры .....	132
4.5. Смысловые отношения и постулаты значения .....	139

### Часть 3. Значение предложения

Глава 5. Значимые и незначимые предложения .....	147
5.0. Введение .....	147
5.1. Грамматичность, прислеместь и значимость .....	148
5.2. Значимость предложений .....	150
5.3. Исправимость и переводимость .....	154
5.4. Верифицируемость и верификационизм .....	156
5.5. Пропозиции и пропозициональное содержание .....	157
5.6. Нефактуальное значение и эмотивизм .....	160
5.7. Условия истинности .....	162
5.8. Тавтологии и противоречия .....	165
Глава 6. Значение предложения и пропозициональное содержание .....	168
6.0. Введение .....	168
6.1. Тематическое значение .....	169
6.2. Простые и сложные предложения .....	172
6.3. Функционально-истинностные операции (1): конъюнкция и дизъюнкция .....	177
6.4. Функционально-истинностные операции (2): импликация .....	182
6.5. Функционально-истинностные операции (3): отрицание .....	185
6.6. Тип предложения, тип предикативной группы (clause-type) и наклонение .....	191
6.7. Значение вопросительных и декларативных предложений .....	197
6.8. Другие виды не-декларативов: императивы, экскламативы, волитивы и т. д. ....	208
Глава 7. Формализация значения предложения .....	214
7.0. Введение .....	214
7.1. Формальная семантика и лингвистическая семантика .....	215
7.2. Композициональность, грамматический и семантический изоморфизм и «сохранение внешнего вида» .....	218
7.3. Глубинная структура и семантические репрезентации .....	224
7.4. Правила проекции и селективные ограничения .....	230
7.5. Грамматика Монтегю .....	236
7.6. Возможные миры .....	241

**Часть 4. Значение высказывания**

Глава 8. Речевые акты и иллокутивная сила .....	251
8.0. Введение .....	251
8.1. Высказывания .....	252
8.2. Локутивные акты .....	257
8.3. Иллокутивная сила .....	264
8.4. Утверждения, вопросы и директивы .....	269
Глава 9. Текст и дискурс; контекст и со-текст .....	275
9.0. Введение .....	275
9.1. Текстовые предложения .....	276
9.2. Что такое (отдельный) текст (a text)? И что такое текст (вообще) (text)? .....	279
9.3. Значение высказывания и контекст .....	282
9.4. Импликация и конвенциональные импликатуры .....	288
9.5. Коммуникативные импликатуры .....	293
9.6. Что такое контекст? .....	306
Глава 10. Субъективность высказывания .....	309
10.0. Введение .....	309
10.1. Референция .....	310
10.2. Индексальность и дейксис .....	318
10.3. Грамматическая категория времени .....	328
10.4. Грамматическая категория аспекта .....	336
10.5. Модальность, модальные выражения и наклонение .....	343
10.6. Субъективность и локутивная деятельность .....	352
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ ЧТЕНИЮ .....	360
БИБЛИОГРАФИЯ .....	363
УКАЗАТЕЛЬ .....	373

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга первоначально была задумана как второе издание моей книги «Язык, значение и контекст» (Lyons 1981 [далее — *ЯЗК*]), и, к сожалению, было объявлено, что она будет опубликована под этим названием. И вот сейчас она выходит под совершенно другим названием, так как, в конце концов, получилась совершенно другая книга. Она намного больше, в ней идет речь о некоторых проблемах, которые вообще не затрагивались в предшествующей книге, и, что важнее всего, она написана на ином теоретическом уровне и в ином стиле.

Многие из этих отличий проистекают из того факта, что «Лингвистическая семантика» (*ЛС*), в отличие от своей предшественницы (*ЯЗК*), предназначается для использования в качестве учебника по курсу семантики на лингвистических отделениях (и отделениях смежных дисциплин) колледжей и университетов. Хотя *ЯЗК* не была задумана как учебник, эту книгу довольно широко использовали в качестве такового до тех пор, пока несколько лет тому назад книгу не перестали переиздавать. Я надеюсь, что *ЛС*, будучи написанной специально для студентов-лингвистов, окажется гораздо более подходящей для этой цели.

Пересматривая первоначальный текст, я принял во внимание те новые результаты исследований, которые, как мне представлялось, имеют отношение к введению в данный предмет, а также счел необходимым добавить несколько новых разделов и переписать или расширить некоторые из старых. Тем не менее, я придерживался старого плана изложения; как и прежде, я разделил книгу на четыре части и десять глав (изменяя названия глав там, где это представлялось необходимым). Насколько это было возможно, я использовал те же самые примеры для иллюстрации тех же проблем, хотя эти проблемы теперь могут быть сформулированы несколько иначе. Большая часть первоначального текста сохранена (хотя и с небольшими стилистическими изменениями). И наконец, я сохранил (и подробнее объяснил) условные обозначения, используемые в *ЯЗК* (впервые использованные в моем двухтомнике «Семантика» (Lyons 1977)). Поэтому тем, кто знаком с *ЯЗК*, особенно преподавателям и лекторам, которые использовали ее в своих курсах, будет несложно ориентироваться в *ЛС*.

Многое произошло в лингвистической семантике за последнее десятилетие. Помимо всего прочего, термин 'лингвистическая семантика' сейчас используется шире, чем в то время, когда я применил его в предисловии к *ЯЗК*, и это означает, что сейчас более широко, чем когда-то, признается тот

факт, что существует несколько по праву отдельных видов семантики, каждый из которых имеет свою собственную предметную ориентацию или фокус внимания: лингвистическая, философская, антропологическая, психологическая, литературная и другие семантики. Признание этого факта, конечно же, не означает, что границы между этими отдельными видами семантики непроницаемы или вечны или же что все, кто занимается семантикой, находятся в согласии по поводу того, где в настоящее время следует провести междисциплинарные границы. Мое собственное мнение остается в основном таким же, каким оно было во время написания *ЯЗК* (и «Семантики»).

Для меня семантика — это, по определению, наука о значении, а лингвистическая семантика — наука о значении в той мере, в какой значение систематически кодируется в словаре и грамматике (так называемых) естественных языков. Такое определение лингвистической семантики, как таковое, не встречает возражений. Но при этом оно остается почти полностью неинформативным, пока не будет сказано далее, во-первых, что имеется в виду под 'значением' и, во-вторых, что имеется в виду под 'кодированием' в данном контексте.

Как я более подробно объясняю в первой главе, я рассматриваю значение под более широким углом, чем это делают большинство лингвистов. Из этого следует, что я включаю в предмет изучения семантики — и поэтому, если значение систематически кодируется в структуре естественных языков, в предмет изучения лингвистической семантики — многое из того, что лингвисты, рассматривающие значение под более узким углом, исключили бы. В частности, я включаю много такого, что они изучали бы не в рамках семантики, а в рамках дисциплины, получившей название прагматики.

Для тех, кто проводит терминологическое различие между семантикой и прагматикой и придерживается более узкого понимания значения, чем мое, эта книга будет являться введением в более широкую область, которая будет ими пониматься как совместная сфера лингвистической семантики и прагматики, и я не буду возражать, если они для себя переименуют мою книгу соответствующим образом. Что касается основных проблем, требующих рассмотрения при проведении различий между семантикой и прагматикой, их придется рассмотреть так или иначе, независимо от того, используется ли широкое или узкое определение термина 'значение' и как определяется область лингвистической семантики. Подобные проблемы, в число которых входят разграничение значения и употребления, пропозиционального (или репрезентационного) и непропозиционального значений, компетенции и употребления (*рефогтапсе*), предложений и высказываний, подробно рассматриваются в данной книге. Я думаю, с полным правом можно сказать, что сейчас между лингвистами больше согласия по поводу релевантности упомянутых мной различий, чем было раньше, и лингвисты стали более искушенными при проведении этих различий. Но пока нет консенсуса по поводу относительной важности отдельных вопросов.



Я намеренно охарактеризовал эту книгу как вводный курс и намеренно употребил термин «Введение» в подзаголовке. Это не значит, что я ожидаю, что в ней все будет с легкостью понято теми, кто обратится к ней без предшествующего опыта изучения лингвистики и знакомства с семантикой. Курс является вводным в том же смысле, в котором была введением моя книга «Введение в теоретическую лингвистику» (Lyons 1968): хотя книга не предполагает наличия у читателя специальных знаний по данной теме, предполагается, что те, кто будет пользоваться ей под руководством преподавателя или без него, прочли или прочтут одновременно с ней некоторые из работ, перечисленных в «Рекомендациях по дальнейшему чтению». Я осознаю, что некоторые разделы, особенно в последних главах книги, окажутся довольно трудными даже для студентов, обладающих некоторым запасом лингвистических знаний, если они не имеют или не захотят приобрести необходимые знания по соответствующим разделам логики и философии языка. Но я готов утверждать, что никто не может надеяться понять современную лингвистическую семантику без знакомства с ее философским фундаментом. Я постарался сообщить, не прибегая к специальной терминологии, столько материала из философии, сколько необходимо в данном случае, и при этом сделать так, чтобы все, что только возможно, было ясно непосредственно из контекста.

Мой подход к рассмотрению того, что я называю лингвистической семантикой (в чем другие, как я уже объяснял, могут видеть объединение семантики и прагматики), является по необходимости избирательным. Он также в какой-то мере является индивидуальным. Выбрав для рассмотрения представленные здесь проблемы и именно в таком объеме, я полагался скорее на свое собственное суждение об их непосредственной или относительной важности, чем на консенсус между лингвистами (даже там, где такой консенсус имеется). Я намеренно включил несколько тем, которые вообще не рассматриваются, или же, по моему мнению, рассматриваются неудовлетворительным образом в других работах, по объему и теме сравнимых с моей. Студенты, использующие эту книгу для занятий с преподавателем, конечно же, смогут воспользоваться комментариями и критическими замечаниями преподавателя. Однако в интересах тех, кто читает эту книгу без такого руководства, я в самом тексте старался пояснить, где и в каком отношении я представляю нестандартную точку зрения на данную проблему, и почему я думаю, что стандартная точка зрения несовершенна, неполна, или (как часто бывает) неточно сформулирована. Говоря это, я, однако, не хочу преувеличивать различий, существующих между теми или иными взглядами на лингвистическую семантику. Очень часто эти различия больше кажутся, чем реально существующие, и я буду рад, если студенты, пользующиеся этой книгой параллельно с другими работами, придут к такому же заключению.

В наши дни никто не может позволить себе приступить к изучению лингвистической семантики, не зная хотя бы начал формальной семантики. Одной из основных моих целей при написании этой книги, как и предшест-

вующей, было, с одной стороны, показать, как формальная семантика, понимаемая как анализ центральной части значения предложений — их позиционального содержания, — может быть интегрирована в более широкую область лингвистической семантики, и, с другой стороны, продемонстрировать, что формальная, условно-истинностная семантика, в том виде, в котором она сейчас существует, не может удовлетворительно объяснить непропозициональное значение, которое также кодируется, лексически или грамматически, в предложениях конкретных естественных языков. В настоящее время имеются хорошие учебники (которые я упоминаю в разделе «Рекомендации по дальнейшему чтению») по формальной семантике, которых еще не было в то время, когда я писал *ЯЗК*; я полагаю, что моя собственная книга будет рассматриваться как их дополнение, а иногда — как их презентация. В ней гораздо меньше, чем в этих учебниках, специальных терминов, связанных с формализацией семантики. В то же время я в некоторых отношениях гораздо подробнее описываю исторический и философский контекст.

Поскольку я преследовал цель соотносить содержание данной книги с формальной семантикой, я уделил относительно больше места семантике предложения и семантике высказывания, чем лексической семантике. Лишь недавно лингвистика серьезно занялась тем вкладом, который грамматическая структура вносит в значение предложений (и высказываний), в то время как для формальной семантики эта проблема всегда являлась центральной. Некоторые вопросы лексической семантики я вообще не рассматриваю в данной книге. Эти вопросы могут быть изучены по книгам, указанным в разделе «Рекомендации по дальнейшему чтению». То, что я пытался здесь показать, — это как лексическое и нелексическое значения объединены и связаны друг с другом.

Теперь следует сказать несколько слов о терминологии. Когда в тексте появляется много специальных терминов, неспециалист начинает отпугивать язык работы, который они рассматривают как эзотерический и не необходимый жаргон. Нужно признать, что в любой области исследований специалисты часто повинны в использовании узкоспециального жаргона там, где он неуместен — в контекстах, где точность определения не так важна и эзотерический жаргон лишь мистифицирует тех, кто не знаком с ним. Однако существуют иные контексты, в которых использование специальной терминологии необходимо во избежание неправильного понимания.

Очень трудно писать о языке ясно и однозначно без использования специальной терминологии и без определенной степени формализации, и большинство авторов, пытающихся сделать это, терпят на этом пути неудачу. То, что на первый взгляд представляется однозначным, вполне понятным утверждением, при критическом рассмотрении оказывается полным неоднозначности или же никак не интерпретируемым. Вопросы, которые мы будем рассматривать, оказываются в некоторых отношениях, даже на том уровне, на котором они представлены в этой книге, неизбежно узкоспециальными, и читателю придется овладеть некоторым количеством терми-

нов. Я со своей стороны сделал все необходимое для того, чтобы избежать неоправданного использования специальной терминологии, но как только ясность изложения и точность выражения становились несовместимы с псевдопростотой так называемого ясного английского языка, я почти всегда выбирал точность. Я также систематически избегал использования многих оживляющих изложение приемов, например, использования близких синонимов ради разнообразия, что часто приветствуется как признак живого и привлекательного стиля и поэтому намеренно используется авторами вводных курсов по различным предметам. Исследователи семантики более, чем специалисты в каких-либо других областях, должны научиться избегать неоднозначности, туманности и неопределенности, присущих обыденному языку. Одним из способов достижения этого является целенаправленная педантичность в использовании терминов и, как мы убедимся позже, в использовании условных обозначений.

Я очень признателен Джин Эйтчисон за помощь, которую она мне оказала при подготовке предшествующей книги (*ЯЗК*) в качестве общего редактора серии, в которой вышла эта книга, и за замечания, сделанные по содержанию предпоследнего, чернового варианта настоящей книги. Я в не меньшей мере признателен Родни Хадлстону за его неоценимые критические замечания. Так как я не всегда следовал их советам (и может быть, еще пожалею об этом), они не виноваты в ошибках, погрешностях и непоследовательности, сохранившихся в окончательном варианте текста.

Как всегда я в большом долгу перед издателями, с которыми я работал в Издательстве Кембриджского университета, за их высокопрофессиональную помощь на всех стадиях подготовки книги (и за их терпение), в данном случае перед Марион Смит, которая начала работу над подготовкой этой книги к печати, и перед Джудит Эйлинг, которая, несколькими годами позже ее завершила. Я особенно обязан Джулии Хардинг, которая еще раз согласилась быть моим редактором и профессионально и легко справилась с трудным и запутанным текстом, устранив много непоследовательностей и ошибок.

*Декабрь 1994 г.*

Джон Лайонз, Тринити Холл, Кембридж

## СИМВОЛЫ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

$\&$	конъюнкция; сочинительная связь
$\vee$	дизъюнкция
$\rightarrow$	импликация
$\Rightarrow$	следование
$\Leftrightarrow$	симметричное следование
$\equiv$	оператор эквивалентности
$\sim$	оператор отрицания
$(x)$ или $(\forall x)$	квантор общности
$(E)$ или $(\exists)$	квантор существования
$N$ или	необходимость
$M$ или $\diamond$	возможность
$t_0$	темпоральная нулевая точка (точка отсчета)

### МАЛЫЕ ПРОПИСНЫЕ БУКВЫ

используются при обозначении компонентов значения и других более абстрактных элементов, или коррелятов, значения.

*Курсив* используется:

1. При обозначении форм (в отличие от лексем и выражений) в их орфографической репрезентации.
2. При обозначении некоторых математических и логических символов в соответствии с общепринятыми правилами.

В 'простые кавычки' заключаются:

1. Обозначения лексем и выражений.
2. Примеры предложений (системных предложений).
3. Названия книг.

В "двойные кавычки" заключаются:

1. Толкования значений.
2. Формулировки пропозиций.
3. Цитаты из работ других авторов<sup>1</sup>.

### **Полужирный шрифт**

используется при обозначении специальных терминов и для эмфазы.

---

<sup>1</sup> В переводе в систему обозначений внесены некоторые коррективы и дополнения, а именно: названия книг и цитаты заключаются в «угловые двойные кавычки»; в 'простые кавычки' также заключаются русские переводы английских примеров. — *Примеч. перев.*

## **Часть 1**

### **Описание сцены**

## Глава 1

### Предварительные метаязыковые замечания

#### 1.0. Введение

В данной главе, которая составляет всю первую часть книги, мы рассматриваем ряд фундаментальных понятий, необходимых для подведения теоретической базы под все здание теоретической семантики. Хотя эта глава — одна из самых длинных в книге и включает несколько разделов, содержащих материал, понимание которого иногда может потребовать от неискушенного в данной области читателя больших усилий, я намеренно не разбивал ее на две (или более) части, так как я хотел подчеркнуть тот факт, что все рассматриваемые в ней проблемы взаимосвязаны и одинаково важны.

Те читатели, которым при первом чтении часть материала покажется трудной, не должны слишком беспокоиться по этому поводу. Они смогут вернуться к трудным местам после того, как они прочитают следующие три части книги и увидят, как различные терминологические различия, проводимые здесь, применяются в реальном описании. Фактически только таким образом и можно убедиться в том, что они поняты правильно. То, что я объединил в начале книги рассмотрение некоторых из наиболее фундаментальных вопросов терминологии и нотации, релевантных на протяжении всей книги, должно облегчить для читателей повторное обращение к ним. Это также должно помочь им увидеть, чем принятая мной концептуальная и терминологическая система отличается от систем, используемых в других работах, перечисленных в «Рекомендациях по дальнейшему чтению».

Мы начинаем и завершаем главу рассмотрением самого фундаментального вопроса, вопроса, на который семантика, лингвистическая и нелингвистическая, пытается найти теоретически и эмпирически обоснованный ответ: что такое значение? Этот вопрос рассматривается с неформальной точки зрения в разделе 1.1; в разделе 1.7

мы кратко рассматриваем некоторые из общих ответов на него, предложенных философами, лингвистами и другими исследователями как в прошлом, так и в последнее время.

Между этими двумя разделами я вставил раздел (1.2), посвященный метаязыку семантики, и раздел (1.3), в котором более подробно, чем в предисловии, указана область компетенции лингвистической семантики. Само собой разумеется, что в книге должен быть раздел, посвященный отношениям между лингвистической и нелингвистической семантикой. Важно, чтобы читатели осознали, что существуют различные способы определения сферы лингвистической семантики как части более широкой области семантики в целом, с одной стороны, и лингвистики, с другой, и чтобы они с самого начала могли увидеть, чем мое определение 'лингвистической семантики' отличается от определений, предлагаемых другими авторами. Термин 'метаязык' и соответствующее прилагательное 'метаязыковой', как мы увидим в последующих главах книги, широко употребляются в настоящее время при обсуждении различных проблем лингвистической семантики. (Оба эти термина подробно рассматриваются в разделе 1.2.) Однако не так уж часто бывает, чтобы теоретики и практики в области лингвистической семантики эксплицитно и в целом обсуждали соотношение повседневного метаязыка семантики и более специального языка, используемого в их работах. Я уделил этой теме место в моей книге, поскольку ее важность, по моему мнению, осознается в недостаточной степени. В следующих трех разделах проводится ряд различий — между языком и речью, 'langue' и 'parole', 'компетенцией' ('competence') и 'употреблением' ('performance'); между формой и значением; между предложениями и высказываниями. Все эти противопоставления в наши дни являются более или менее общепринятыми, хотя они и не всегда определяются одинаково. Здесь я тоже уделил этим различиям больше внимания, чем это делается обычно. Я также постарался прояснить те моменты, в которых часто наблюдается путаница, особенно проблемы противопоставления предложений и высказываний, с одной стороны, и компетенции и употребления, с другой. Разумеется, эти противопоставления были рассмотрены прежде всего с учетом особенностей их применения в семантике (и прагматике) и их роли в той концептуальной структуре, на которой основывается эта книга.